

Плача, пошли, и предъ ними морская волна разступилась.
 Вскорѣ богини достигли Троянской земли плодородной
 И чередою вошли на побережье, гдѣ вкругъ Ахиллеса
 Плотно стояли ряды Мирмидонскихъ судовъ крутобокихъ.
 Стала почтенная мать предъ дитятею, громко стонавшимъ; 70.

Горько рыдая сама, обняла она голову сына
 И среди слезъ безутѣшныхъ крылатое молвила слово:

«Сынъ мой, что плачешь? Какая печаль въ твою душу проникла?
 Выскажи все, не таи. Вѣдь исполнилъ Зевесъ Громовержець
 То, о чемъ прежде ты руки къ нему воздѣвалъ, умоляя, 75.
 Чтобы Ахейнъ, лишенныхъ тебя, покаралъ предъ кормами,
 Чтобы на голову ихъ обрушилъ позоръ и страданья».

Тяжко вздыхая, тогда отвѣчалъ Ахиллесъ быстроногій:

«Правда, о милая мать, Олимпіецъ все это исполнилъ.
 Только что радости въ томъ, если милый убить мой товарищъ, 80.
 Храбрый Патроклъ! Его же любилъ я всей больше дружины,
 Съ жизнью своей наравнѣ. Онъ погибъ для меня. А доспѣхи
 Гекторъ убійца совлекъ—драгоценные, чудо для взора,
 Даръ знаменитый боговъ, поднесенный владыкѣ Пелею,
 Въ день какъ послали тебя они къ смертному мужу на ложе. 85.
 Лучше-бъ Пелей копьеносецъ супругу избралъ среди смертныхъ.

Нынѣ и ты въ своемъ сердцѣ безмѣрную скорбь испытываешь,
 Если погибнетъ твой сынъ. Не вернется онъ больше въ отчизну,
 Дома не встрѣтишь его. Оттого что душа не велитъ мнѣ 90.
 Жить и глядѣть на людей, развѣ если-бъ воинственный Гекторъ
 Первый дыханья лишился, моимъ пораженный оружіемъ,
 И заплатилъ за гибель Патрокла, Менoitія сына».

Льющая слезы, ему возразила богиняTheta:

«Ежели такъ, о дитя, у меня кратковѣченъ ты будешь; 95.
 Тотчасъ за Гекторомъ вслѣдъ и тебя ожидаетъ кончина».

Громко вздыхая, на то отвѣчалъ Ахиллесъ быстроногій:

«Пусть-же умру я скорѣе! За то, что убитому другу
 Помощь подать не хотѣлъ, и погибъ онъ вдали отъ отчизны,
 Тщетно меня призывая, защитника въ бѣдствіи грозномъ. 100.
 Нынѣ вернуться не долженъ я въ милую отчую землю,
 Ибо Патрокла не спасъ, а равно и товарищей прочихъ,
 Многихъ друзей, укрошенныхъ оружіемъ Пріамова сына,
 А на судахъ обрѣтаюсь, земли бесполезное бремя,
 Будучи къ битвѣ способнѣй другихъ Аргивянъ мѣдиобронныхъ, 105.
 Только въ собраніи многимъ въ искусствѣ рѣчей уступаю.